



**JAPAN HERITAGE FESTIVAL 2023**

八王子から  
未来へ紡ごう、  
全国104の物語。

**日本遺産 Festival**  
in 桑都・八王子  
11月4日(土)・5日(日)

HACHIOJI TOKYO

日本の文化に触れる2日間!

八王子観光PR大使  
「ニューロアキ」あづちゃん

【인구(2023년 7월말 현재)】

561,403 명

【외국인 인구】

14,941 명

119 개국

남: 7,338 명

여: 7,603 명

【외국인 비율】

2.66%

【人口 (2023년 7월말日現在)】

561,403人

【外国人人口】

14,941人

119 개국

男: 7,338人

女: 7,603人

【比率】

2.66%

## 일본유산 페스티벌-하치오지에서 만날 수 있는 104 개의 스토리

### 日本遺産フェスティバルー八王子で会える、104 のストーリー

「일본유산(Japan Heritage)」이란 문화청의 인정을 받아 지역의 역사적 매력과 특색을 통해 일본의 문화와 전통을 이야기하는 스토리를 말합니다. 하치오지시의 스토리 「영기만산 다카오산~사람들의 기원이 깃든 뽕나무 도시 이야기~」는 2020년에 도쿄도 내에서 처음으로 일본유산으로 인정받았습니다. 뽕나무 도시 이야기는 하치오지 성터와 다카오산을 비롯한 30개의 유·무형 문화재를 포함하고 있으며, 역사 깊은 하치오지시의 볼거리를 통해 일본 전통문화의 매력을 느낄 수 있습니다.

현재 일본 전국을 통틀어 104개의 스토리가 일본유산으로 인정받고 있습니다. 그 인정 지역이 한자리에 모여 각각의 매력을 발산하는 「일본유산 페스티벌」. 1년에 한 번 각 지역의 역사적 매력과 특색을 만끽할 수 있는 이 이벤트를 11월 4일~5일 양일간 하치오지시에서 개최합니다. 테마는 「뽕나무 도시 하치오지에서 104개의 스토리를 미래로」. 일본유산 홍보 부스에서는 전국 각지의 일본유산 관련 구즈와 토산품의 배포, 판매 및 체험 코너를 즐길 수 있으며, 각 지역의 추진 상황과 스토리가 연계된 심포지엄 등도 개최됩니다. 하치오지뿐만 아니라 각 지역의 일본유산의 매력을 보고 만지고 즐길 수 있는 이벤트입니다. 꼭 방문해 주시기 바랍니다.

#### 일본유산 페스티벌 in 뽕나무 도시 하치오지

일시: 2023년 11월 4일(토)~5일(일)

오전 10시~오후 5시(마지막 날은 오후 4시까지)

장소: 도쿄 타마 미라이 메세(요진초 3-19-2)

문의: 일본유산 「뽕나무 도시 이야기」 추진협의회 ☎042-620-7434

「日本遺産 (Japan Heritage)」とは、文化庁の認定を受けた、地域の歴史的な魅力や特色を通じて日本の文化・伝統を語るストーリー。八王子市のストーリー「霊気満山 高尾山~人々の祈りが紡ぐ桑都物語~」は、令和2年、東京都内で初めて日本遺産に認定されました。桑都物語は、八王子城跡や高尾山をはじめとする30の有形・無形文化財を含み、歴史ある八王子のみどころが、日本の伝統文化の魅力を語ります。

現在、日本全国では、104のストーリーが日本遺産に認定されています。その認定地域が一堂に会し、それぞれの魅力を発信する「日本遺産フェスティバル」。年に一度、各地の歴史的な魅力や特色が堪能できるこのイベントを11月4日・5日に、八王子市で開催します。テーマは「桑都・八王子から104の物語(ストーリー)を未来へ」。日本遺産PRブースでは、全国各地の日本遺産関連グッズや物産品の配布、販売、体験コーナーを楽しむほか、各地域の取組やストーリーが連携したシンポジウムなどを行います。八王子だけでなく各地の日本遺産の魅力を見て、触れて、楽しめるイベントです。ぜひ、お越しください。

#### 日本遺産フェスティバル in 桑都・八王子

日時: 令和5年11月4日(土)・5日(日)

午前10時~午後5時(最終日は午後4時まで)

会場: 東京たま未来メッセ(明神町3丁目19-2)

問い合わせ: 日本遺産「桑都物語」推進協議会 ☎042-620-7434

## 야간 응급진료소 이전

야간 응급진료소 이전  
夜間救急診療所の移転

일반 의료기관의 진료가 끝난 후 오후 8시부터 오후 11시까지 응급 환자를 진료하는 야간 응급진료소. 2023년 10월 1일부로 현재의 하치오지시 소아장애 메디컬센터(하치오지시 다이마치 4-33-13)에서 미나미타마병원 1층으로 이전합니다.

### 야간 응급진료실(2023년 10월 1일부터)

소재지: 의료법인 사단법인 에이세이카이 미나미타마병원 1층  
(산다마치 3-10-1)

진료시간: 오후 8시~오후 11시

진료과목: 내과·소아청소년과

전화번호: 042-663-9911

※의사·간호사 등이 전화로 의료 및 건강에 관한 상담을 접수합니다 (매일 오후 8시부터 오후 10시 30분까지).

문의: 보건의료정책과 ☎042-620-7292

일반의医療機関の診療が終わった後の午後8時から午後11時まで、急病の方の診療を行う夜間救急診療所。令和5年10月1日より、現在の八王子市小児・障害メディカルセンター（八王子市台町4-33-13）から、南多摩病院1階に移転します。

### 夜間救急診療室（令和5年10月1日から）

所在地: 医療法人社団永生会 南多摩病院1階

(散田町3-10-1)

診療時間: 午後8時~午後11時

診療科目: 内科・小児科

電話番号: 042-663-9911

※医師・看護師などが医療や健康に関する相談を電話で受け付けます。(毎日午後8時から午後10時30分)

問い合わせ: 健康医療政策課 ☎042-620-7292

## 정보 코너

### ○국민건강보험 보험증 갱신

현재 보험증의 유효기간은 2023년 9월 30일입니다. 새로운 보험증(진한 크림색)은 9월 16일(토)까지 간이등기우편으로 보내드립니다. 새로운 보험증의 유효기간은 2025년 9월 30일입니다. 단, 2025년 9월 30일까지 75세가 되는 분은 75세 생일의 전날, 외국인으로서 2025년 9월 30일까지 재류 기간이 만료되는 분은 재류 기간 만료일 다음 날입니다.

문의: 보험연금과(자격과세 담당) ☎042-620-7236

### ○역 앞 방치 자전거 클린 캠페인

10월 22일부터 31일까지 역 앞 방치 자전거 클린 캠페인을 시행합니다. 길거리에 방치된 자전거는 보행자나 시각장애인, 휠체어 사용자 등 의 통행에 방해가 되며 매우 위험합니다. 자전거를 타고 외출할 때는 가까운 자전거 주차장을 이용해 주시기 바랍니다.

문의: 교통사업과 ☎042-620-7257

### ○마이너포인트의 신청을 서둘러 주십시오!

2023년 2월 말까지 마이넘버카드 발급을 신청한 분에게 지급되는 마이너포인트 제 2탄. 마이넘버카드 취득으로 최대 5,000 포인트, 건강 보험증으로 이용하기 신청으로 7,500 포인트, 공금 수령 계좌 등록으로 7,500 포인트가 부여됩니다. 신청 기한은 2023년 9월 30일까지입니다. 조기에 신청이 종료되는 결제 서비스가 있으니 서둘러 신청해 주시기 바랍니다.

문의: 디지털추진실 ☎042-620-7453

### ○종합 방재훈련 개최

10월 29일(일) 타테 초등학교 분교(타테마치 2786)에서 종합 방재훈련을 시행합니다. 훈련 시간은 오전 10시부터 11시까지. 당일은 하치오지 국제협회와 연계하여 외국인 지원센터를 개설하는 한편, 초기소화훈련, 지진체험차량, 연기체험 하우스 등 다양한 훈련을 시행합니다.

문의: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

## 情報コーナー

### ○国民健康保険の保険証を更新

現在の保険証の有効期限は令和5年9月30日です。新しい保険証（濃クリム色）は、9月16日（土）頃までに、簡易書留郵便でお届けします。新しい保険証の有効期限は令和7年9月30日です。ただし、令和7年9月30日までに75歳になる方は75歳誕生日の前日、外国人の方で令和7年9月30日までに在留期間が満了になる方は、在留期間満了日の翌日です。

問い合わせ: 保険年金課(資格課税担当) ☎042-620-7236

### ○駅前放置自転車クリーンキャンペーン

10月22日~31日に、駅前放置自転車クリーンキャンペーンを実施します。路上に放置された自転車は、歩行者や視覚に障害のある方や車いすを使用する方などの通行の妨げとなり、大変危険です。自転車でお出かけの際は、お近くの駐輪場をご利用ください。

問い合わせ: 交通事業課 ☎042-620-7257

### ○マイナポイントのお申し込みはお早めに!

令和5年2月末までにマイナンバーカードの交付申請を行った方がもらえるマイナポイント第2弾。マイナンバーカードの取得で最大5,000ポイント、健康保険証としての利用申込で7,500ポイント、公金受取口座の登録で7,500ポイントが付与されます。申込期限は令和5年9月30日。早期に申込終了となる決済サービスがありますので、お早めにお手続きください。

問い合わせ: デジタル推進室 ☎042-620-7453

### ○総合防災訓練を開催

10月29日(日)、館小中学校分校舎(館町2786)で総合防災訓練を行います。訓練時間は、午前9時から11時。当日は、初期消火訓練や地震体験車、煙ハウスなど、さまざまな訓練が体験できるほか、英語・中国語・韓国語での言語サポートが受けられます。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437



# 타테 클린센터『순환형 도시 하치오지』의 실현을 위하여



## 館クリーンセンター『循環型都市八王子』の実現を目指して

『순환형 도시 하치오지』의 실현을 목표로 2022 년 10 월에 신설된 타테 클린센터. 최신식 유동상식 가스화 연소로가 매일 160 톤의 가연 쓰레기를 안전하고 안정적으로 처리합니다. 쓰레기 처리 과정에서 발생한 열에너지는 발전에 이용됩니다. 발전 능력은 최대 4,440kW 로, 1 일 발전량으로 일반 가정 약 13,000 가구가 사용할 수 있는 전력량에 상당합니다. 발전된 전력은 시설 내와 하치오지 시청 본청사 및 기타 9 개 시설에 공급·활용되고 있습니다. 또한, 배기가스는 238 개의 필터로 여과하여 법에서 정한 기준보다 더 엄격한 기준으로 유해 물질을 제거한 후, 100 미터 높이의 굴뚝을 통해 배출됩니다.

센터는 연말연시를 제외하고 매일 견학할 수 있습니다. 쓰레기 반입부터 에너지화까지의 일련의 처리 과정을 자유롭게 견학할 수 있으며, 영상과 게임 등 디지털 콘텐츠를 통해 쓰레기 처리에 대해 재미있게 배울 수 있습니다. 또한, 배리어 프리 시설 내에는 관람객을 위한 휴식 공간과 수유실이 완비되어 있습니다. 야외 공간에는 비오톱 생태연못을 중심으로 다양한 생물이 서식하고 있으며, 자연을 체험할 수 있는 자연 관찰의 숲 외에 놀이기구가 있는 광장도 자유롭게 이용할 수 있습니다. 최신 기술과 자연이 어우러진 타테 클린센터를 꼭 방문해 주시기 바랍니다.

### 타테 클린센터

위치: 타테마치 2700 번지

견학시간: 오전 9시부터 오후 5시까지(10월부터 2월까지의 오후 4시까지)

전화번호 : 042-673-5632

※개인은 별도 예약 없이 자유롭게 관람할 수 있습니다. 단체(10 명 이상)는 2 주 전까지 연락해 주시기 바랍니다.

『循環型都市八王子』の実現を目指し、令和4年10月に新設された館クリーンセンター。最新式の流動床式ガス化燃焼炉が 1日あたり 160 t の可燃ごみを安全かつ安定的に処理。ごみ処理で発生した熱エネルギーは、発電に利用されます。発電能力は最大4,440kW で、1日の発電量として一般家庭約13,000世帯分の電氣量に相当します。発電した電力は、施設内や八王子市役所本庁舎、その他9施設に送り、活用しています。また、排ガスは、238本のフィルタでろ過、法律で定められているよりもさらに厳しい基準まで有害物質を取り除き、高さ100メートルの煙突から排出されます。

センターは、年末年始を除き、毎日見学可能。ごみの搬入からエネルギー化まで、一連の処理過程を自由に見学できるほか、映像やゲームなどのデジタルコンテンツを通して楽しくごみ処理について学べます。また、バリアフリーの施設内には、見学者のための休憩スペースや授乳室を完備。屋外エリアには、ビオトープ池を中心にさまざまな生物が生息し、自然を体験できる自然観察の森のほか、遊具のある広場も自由にご利用いただけます。ぜひ、最新技術と自然が調和する館クリーンセンターへ。

### 館クリーンセンター

所在地: 館町2700番地

見学時間: 午前9時から午後5時 (10月から2月は午後4時まで)

電話番号: 042-673-5632

※個人の方は予約の必要はなく自由に見学することができます。団体 (10名以上) の方は 2週間前までに連絡をお願いします。

## 시내의 이벤트

### ●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

| 장소·시간<br>월 | 크리에이트홀<br>☎042-648-2231 |                       | 미나미오사와분관<br>☎042-679-2208 |
|------------|-------------------------|-----------------------|---------------------------|
|            | 목요일 코스<br>18:00-20:00   | 금요일 코스<br>10:00-12:00 | 일요일 코스<br>13:00-15:00     |
| 9 월        | 14, 21, 28              | 8, 15, 22, 29         | 3, 10, 17, 24             |
| 10 월       | 5, 12, 19               | 6, 13                 | 15, 22, 29                |
| 11 월       | 2, 9, 16                | 10, 17, 24            | 5, 12, 19, 26             |

### ●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】10월 7일(토) / 11월 4일(토) 오후 2시 ~ 5시

【변호사】9월 16일(토) / 12월 16일(토) 오후 2시 ~ 5시  
상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

### ●평생학습 페스티벌

10월 28일(토) 오전 10시~오후 5시

올해 테마는『당신의 미래를 배움의 힘으로 빛내세요!』. 댄스와 음악 등의 무대 발표와 전시, 국제교류 공간 등 하루 종일 즐길 수 있는 내용입니다.

장소: 평생학습센터 크리에이트 홀(아즈마초 5-6)

문의: 학습지원과 ☎042-648-2231

## 市内のイベント

### ●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

| 場所・時間<br>月 | クリエイトホール<br>☎042-648-2231 |                       | 南大沢分館<br>☎042-679-2208 |
|------------|---------------------------|-----------------------|------------------------|
|            | 木曜日コース<br>18:00-20:00     | 金曜日コース<br>10:00-12:00 | 日曜日コース<br>13:00-15:00  |
| 9月         | 14, 21, 28                | 8, 15, 22, 29         | 3, 10, 17, 24          |
| 10月        | 5, 12, 19                 | 6, 13                 | 15, 22, 29             |
| 11月        | 2, 9, 16                  | 10, 17, 24            | 5, 12, 19, 26          |

### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】10月7日(土) / 11月4日(土) 午後2時~5時

【弁護士】9月16日(土) / 12月16日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

### ●生涯学習フェスティバル

10月28日(土) 午前10時~午後5時

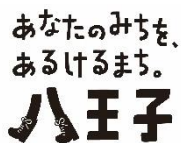
今年のテーマは『あなたの未来 学びの力で輝きアップ!』。ダンスや音楽などのステージ発表や展示、国際交流スペースなど、一日中楽しめる内容です。

場所: 生涯学習センター クリエイトホール (東町5-6)

問い合わせ: 学習支援課 ☎042-648-2231

| 편리한 전화번호                                                                                                                                                                                                       | 便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 하치오지시청 ☎042-626-3111                                                                                                                                                                                           | 八王子市役所 ☎042-626-3111                                                                                                                                                                         |
| 입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112                                                                                                                                                                                    | 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112                                                                                                                                                             |
| 경찰(긴급시) ☎110 화재·구급차 ☎119                                                                                                                                                                                       | 警察(緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119                                                                                                                                                                   |
| 의료정보                                                                                                                                                                                                           | 医療情報 (いりょうじょうほう)                                                                                                                                                                             |
| 아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266<br>평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.                                                                                                                                                 | AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266<br>平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。                                                                                                                             |
| 히마와리(도쿄도보혐의료정보센터) ☎03-5285-8181<br>매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.                                                                                                                                        | ひまわり(東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181<br>毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。                                                                                                                           |
| 다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/                                                                                                                                                                   | 多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/                                                                                                                                                 |
| 생활상담                                                                                                                                                                                                           | 生活相談 (せいかつそうだん)                                                                                                                                                                              |
| 【재주외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00<br>【외국인개별상담】행정서사: 원칙상 매달 제1토요일 14:00-17:00<br>변호사: 원칙상 3·6·9·12월의 제3 토요일 14:00-17:00<br>운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091<br>주소: 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11층 URL: http://hia855.com/ | 【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00<br>【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00<br>弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00<br>運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091<br>住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/ |
| 도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등)<br>한국어: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700                                                                                                                                     | 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など)<br>韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700                                                                                                                    |
| 자원봉사 단체에 의한 일본어 학습                                                                                                                                                                                             | ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)                                                                                                                                                                |
| 하치오지국제우호클럽 돗토리 씨 ☎042-691-5039                                                                                                                                                                                 | 八王子国際友好クラブ 鳥取 ☎042-691-5039                                                                                                                                                                  |
| 하치오지일본어회 미야자키 씨 ☎080-6808-4349                                                                                                                                                                                 | 八王子にほんごの会 宮崎 ☎050-5329-1826                                                                                                                                                                  |
| 일중우호일본어학회 나카미치 씨 ☎042-664-5980                                                                                                                                                                                 | 日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980                                                                                                                                                                  |
| 아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683                                                                                                                                                                                    | アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683                                                                                                                                                                     |
| NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326                                                                                                                                                                          | NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326                                                                                                                                                           |
| 니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790                                                                                                                                                                              | 虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790                                                                                                                                                                        |
| 학습지원                                                                                                                                                                                                           | 学習支援 (がくしゅうしえん)                                                                                                                                                                              |
| 세계어린이와 손잡는 학생회 ccshachioji88@gmail.com                                                                                                                                                                         | 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com                                                                                                                                                     |
| NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091                                                                                                                                                                                  | NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091                                                                                                                                                                   |
| 기타                                                                                                                                                                                                             | その他 (そのた)                                                                                                                                                                                    |
| 중학교야간학급 (제5중학교) ☎042-642-1635<br>의무교육을 수료하지 못한 도내 재주·재근 15세 이상인 자가 대상,<br>연도 도중에도 입학할 수 있습니다.                                                                                                                  | 中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635<br>対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、<br>年度途中で入級できます。                                                                                                           |
| 외국인을 위한 생활편리수첩<br>배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회                                                                                                                                                             | 外国人のためのくらしの便利帳<br>配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会                                                                                                                                              |
| 하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를<br>영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일)<br>등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.                                                                                                                        | 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント<br>情報のメール配信サービス(毎月1日)<br>登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。                                                                                                                     |
| 하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지<br>하기 단어로 검색하고「좋아요!」&팔로우해 주세요!<br>영어판: 「Hachioji City English News」<br>중국어판: 「八王子市中文信息」                                                                                           | 八王子市公式<外国語版> Facebook ページ<br>下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください!<br>英語版: 「Hachioji City English News」<br>中国語版: 「八王子市中文信息」                                                                           |
| 하치오지시 공식 홈페이지<br>URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/                                                                                                                                                      | 八王子市の公式ホームページ<br>URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/                                                                                                                                    |

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과  
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253  
소재지: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1  
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



발행: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp